

Μεταφραστής Braille WinBraille v.4.1.5

Σύντομες Οδηγίες Χρήσης

Γενικά

Η εγκατάσταση του WinBraille προσφέρει στο σύστημά σας τις παρακάτω εφαρμογές:

- **WinBraille:** Αποτελεί την κύρια εφαρμογή μέσω της οποίας δίνεται η δυνατότητα στον χρήστη επεξεργασίας αρχείων, μετάφρασής σε Braille και η ανάγλυφη εκτύπωσή τους στον εκτυπωτή Braille, τον Everest (Η τελευταία διαδικασία θα αναφέρεται ως Embossing).
- **Rule File Editor:** Η εφαρμογή αυτή αποτελεί έναν επεξεργαστή αρχείων Κανόνων Μετάφρασης (Rule Files).
- **Image Editor:** Μέσω αυτής της εφαρμογής ο χρήστης μπορεί να μετατρέψει ή να δημιουργήσει μια εικόνα σε απτή (tactile) μορφή με τη χρήση κουκκίδων.
- **Add Printer Wizard:** Χρησιμοποιείται για την εγκατάσταση οδηγών (drivers) για τους εκτυπωτές Braille.
- **IbPrint:** Δίνει τη δυνατότητα στον χρήστη να εκτυπώσει σε μορφή Braille τα περιεχόμενα .txt αρχείων κειμένου.
- **Microsoft Office Add-ins και Adobe Acrobat Plug-in:** Οι εφαρμογές αυτές δίνουν τη δυνατότητα Embossing από τις εφαρμογές του Microsoft Office και τον Acrobat Reader.

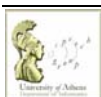
WinBraille

Οι βασικές λειτουργίες του λογισμικού WinBraille είναι:

- Επεξεργασία πηγαίου αρχείου κειμένου και μεταφρασμένου αρχείου κειμένου
- Μετάφραση πηγαίου αρχείου κειμένου σε εξάστιγμο σύστημα Braille
- Embossing

Στο σύστημά σας υπάρχουν εγκατεστημένα δύο εκδόσεις του λογισμικού η **Standard** και η **Professional**. Η διαφορά τους έγκειται στο πλήθος των στοιχείων που διαθέτουν στο μενού επιλογών. Πριν προχωρήσετε στις παρακάτω οδηγίες σιγουρευτείτε ότι έχετε επιλέξει την Professional Edition (από το μενού επιλογών View επιλέξτε Professional Edition).

Ένα πρώτο βήμα στη χρήση του WinBraille αποτελεί η ρύθμιση των βασικών χαρακτηριστικών της εφαρμογής. Οι ρυθμίσεις αυτές αφορούν το προεπιλεγμένο προφίλ (default profile), το οποίο εφαρμόζεται αρχικά σε όλα τα έγγραφα. Ένας τρόπος για να διαμορφώσετε το προεπιλεγμένο προφίλ είναι να ρυθμίσετε ένα-ένα τα χαρακτηριστικά του από το μενού επιλογών Profile/ Shortcuts. Για να αποθηκεύονται οι ρυθμίσεις σας επιλέξτε κάθε φορά **Update Template**. Μερικές από τις βασικές ρυθμίσεις για κάθε ένα από τα χαρακτηριστικά περιγράφονται παρακάτω:



Preferences: Γενικές προτιμήσεις

- Δυνατότητα καθορισμού του αυτοματισμού (automation) όταν ανοίγετε ένα έγγραφο από την εφαρμογή:

Edit source document = Επεξεργασία του πηγαίου αρχείου κειμένου

Edit translated document = Επεξεργασία μεταφρασμένου αρχείου (σε περίπτωση που ανοίγουμε ένα πηγαίο αρχείο κειμένου τότε λαμβάνει χώρα στο υπόβαθρο η μετάφραση)

Complete Automation = Πλήρης αυτοματοποίηση της διαδικασίας. Απευθείας μετάφρασης του πηγαίου αρχείου κειμένου και αποστολή προς τον εκτυπωτή Braille.

- Δυνατότητα ενεργοποίησης εισαγωγής κειμένου από το πλήκτρολόγιο σε μορφή Braille.

Use 6 key Entry = Χρήση πλήκτρων f ,d, s, j, k, l ως κουκκίδες(dots) 1, 3, 5, 2, 4, 6 αντίστοιχα.

- Δυνατότητα καθορισμού προεπιλεγμένης μορφής μετάφρασης. Υπάρχουν δύο μορφές μετάφρασης του πηγαίου αρχείου:

Show Print: Δυνατότητα ανάγνωσης του μεταφρασμένου αρχείου μέσω Braille Display

Show Braille: Εικονική απεικόνιση του μεταφρασμένου κειμένου (π.χ. για εκπαιδευτικούς σκοπούς)

Σημείωση

Η εκτύπωση του μεταφρασμένου κειμένου στον εκτυπωτή Braille είναι δυνατή ανεξάρτητα από τη μορφή μετάφρασης.

Embosser: Χαρακτηριστικά εκτυπωτή
Δυνατότητα εκτύπωσης διπλής όψης (Duplexing)

Page Layout: Διάταξη σελίδας
Δυνατότητα καθορισμού μεγέθους σελίδας (συνήθως A4), προσανατολισμού (συνήθως Portrait) και περιθωρίων.

Header: Τοποθέτηση επιπλέον πληροφορίας στην κορυφή ή στο τέλος της σελίδας (π.χ. αριθμός σελίδας μεταφρασμένου ή πηγαίου αρχείου κειμένου).

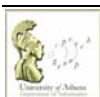
Graphics: Γραφικά/ Εικόνες

Include graphics in translated document: Δυνατότητα διατήρησης γραφικών/ εικόνων στο μεταφρασμένο αρχείο.

Tables: Δυνατότητα καθορισμού του τρόπου με τον οποίο απεικονίζονται τα περιεχόμενα των πινάκων.

Lists: Δυνατότητα μορφοποίησης λίστας.

Source Page Number: Καταγραφή του αριθμού σελίδας στο μεταφρασμένο αρχείο.



Reformatting : Αναμόρφωση περιεχομένου του πηγαίου αρχείου κειμένου π.χ. αφαίρεση κενών σελίδων.

Paragraph: Διαμόρφωση παραγράφου

Translate: Μετάφραση πηγαίου αρχείου κειμένου. Μέσα από αυτό το παράθυρο θα πρέπει να επιλέξετε το αρχείο κανόνων (rule file) και αρχείο εξαιρέσεων που θα χρησιμοποιηθούν κατά τη μετάφραση των περιεχομένων. Επιλέξτε το αρχείο κανόνων greek_g1.ibk για μετάφραση σε ελληνικό σύστημα Braille 1^{ου} βαθμού.

Hyphenation: Δυνατότητα αυτόματης αλλαγής γραμμής

Separator: Δυνατότητα τοποθέτησης διαχωριστικής γραμμής.

Σε περίπτωση που θέλετε να αλλάξετε κάποιες από τις παραπάνω ρυθμίσεις για ένα συγκεκριμένο έγγραφο χωρίς αυτό να επιρρεάζει το προεπιλεγμένο προφίλ, το μενού επιλογών **Document Options** σας δίνει αυτή τη δυνατότητα.

Επεξεργασία πηγαίου αρχείου κειμένου και μεταφρασμένου αρχείου κειμένου

Η εφαρμογή λειτουργεί ως κοινός επεξεργαστής κειμένου όσον αφορά την επεξεργασία των πηγαίων αρχείων κειμένου. Για να επεξεργαστείτε το μεταφρασμένο κείμενο θα πρέπει να έχετε ενεργοποιήσει τη δυνατότητα εισαγωγής κειμένου από το πλήκτρολόγιο σε μρφή Braille (Profile/ Shotcuts/ Preferences/ Use 6 key Entry).

Μετάφραση πηγαίου αρχείου κειμένου

Υπάρχουν τρεις τρόποι με τους οποίους μπορείτε να μεταφράσετε το πηγαίο αρχείο κειμένου:

- **Shift + T**: Μετάφραση του ενεργού αρχείου κειμένου στο WinBraille. Σε αυτή τη περίπτωση χρησιμοποιείται η μορφή μετάφρασης που έχει οριστεί στο προεπιλεγμένο προφίλ τη στιγμή δημιουργίας/ ανοίγματος του αρχείου.
- **Αναδυόμενο μενού**: (Δεξί κλικ στο ενεργό παράθυρο πηγαίου αρχείου κειμένου.)

Translate: Χρήση προεπιλεγμένης μορφής μετάφρασης

Translate to Braille

Translate to Print

- **Braille/ Translate**: (από το μενού επιλογών) Χρήση προεπιλεγμένης μορφής μετάφρασης

Σημείωση

- Σε περίπτωση που το αρχείο σας εμπεριέχει εικόνες ή το περιεχόμενο του είναι γραμμένο σε παραπάνω από μια γλώσσα σας παραπέμπουμε να διαβάσετε τη διαδικασία μετάφρασης από το Εγχειρίδιο Χρήστη στην ενότητα Tutorials.

- Για να αποθηκεύσετε το πηγαίο αρχείο κειμένου μαζί με το μεταφρασμένο και το Προφίλ που χρησιμοποιήσατε τότε θα πρέπει να χρησιμοποιήσετε τις παρακάτω επιλογές **Save Project/ Save As Project**.

Εκτύπωση σε μορφή Braille (Embossing)

Για να στείλετε το μεταφρασμένο κείμενο για εκτύπωση στον εκτυπωτή Braille επιλέξετε File/ Emboss.

Image Editor

Η μετάβαση στην εφαρμογή μπορεί να γίνει με δύο τρόπους:

1. Επιλέγοντας Image Editor από το μενού επιλογών Tools του WinBraille
2. Κάνοντας διπλό κλικ πάνω σε μια εικόνα σε ένα μεταφρασμένο αρχείο

IbPrint

Για απευθείας embossing μέσω IbPrint αρχείων κειμένου (.txt):

- Drag and Drop το αρχείο κειμένου στην εφαρμογή IbPrint.
- Επιλέξτε τον Embosser Everest
- Print

Σημείωση

Σε περίπτωση που επιθυμείτε εκτύπωση διπλής όψης θα πρέπει να επιλέξετε Advanced για να ενεργοποιηθεί η αντίστοιχη επιλογή.

Embossing από άλλες εφαρμογές

Microsoft Office (Word, Excel)

Υπάρχουν δύο τρόποι για embossing από τις εφαρμογές αυτές:

- **Πλήκτρο Emboss από τη γραμμή εργαλείων:** Εφαρμογή του Προεπιλεγμένου Προφίλ του WinBraille και εκτύπωση του μεταφρασμένου εγγράφου στο Embosser (Everest)
- **File/ WinBraille/ Emboss:** Άνοιγμα του παραθύρου διαλόγου απ' όπου μπορείτε να επιλέξετε να επεξεργαστείτε το πηγαίο αρχείο ή το μεταφρασμένο. Χρησιμοποιήστε αυτόν τον τρόπο εάν το πηγαίο αρχείο κειμένου σας εμπεριέχει και εικόνες ή το περιεχόμενο του είναι πολυγλωσσικό (Πλήρης επεξήγηση για αυτές τις περιπτώσεις θα βρείτε στο Users Manual/ Tutorials).

Windows και Acrobat Reader

Από οποιαδήποτε εφαρμογή των Windows μπορεί να γίνει Embossing όπως περιγράφετε παρακάτω:

File/ Print επιλέγοντας από το παράθυρο διαλόγου τον **WinBraille** και ύστερα **Print**.

Το υπόεργο **LibAccessATHINA**: «Υποστήριξη ΑμεΑ Χρηστών Βιβλιοθηκών» υλοποιείται στο πλαίσιο του έργου «Εμπλουτισμός και Αναβάθμιση Βιβλιοθηκών του ΕΚΓΙΑ» του Προγράμματος [ΕΠΕΑΕΚ II](#).

Το έργο συγχρηματοδοτείται από την Ευρωπαϊκή Ένωση μέσω του Γ' ΚΠΣ.



ΥΠΟΥΡΓΕΙΟ ΕΘΝΙΚΗΣ ΠΑΙΔΕΙΑΣ ΚΑΙ ΘΡΗΣΚΕΥΜΑΤΩΝ
ΕΙΔΙΚΗ ΥΠΗΡΕΣΙΑ ΔΙΑΧΕΙΡΙΣΗΣ ΕΠΕΑΕΚ
ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΕΝΩΣΗ
ΣΥΧΡΗΜΑΤΟΔΟΤΗΣΗ
ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ ΚΟΙΝΩΝΙΚΟ ΤΑΜΕΙΟ
ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ ΤΑΜΕΙΟ ΠΕΡΙΦΕΡΕΙΑΚΗΣ ΑΝΑΠΤΥΞΗΣ



ΠΑΙΔΕΙΑ ΜΠΡΟΣΤΑ
2^ο Επιχειρησιακό Πρόγραμμα
Εκπαίδευσης και Αρχικής
Επαγγελματικής Κατάρτισης